

Une "enquête-concours" des Archives sonores

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 5

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230877>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Une « enquête-concours » des Archives sonores

Cette « enquête - concours 1957/1958 » a pour but de créer une sorte d'« Atlas sonore des parlers romands ».

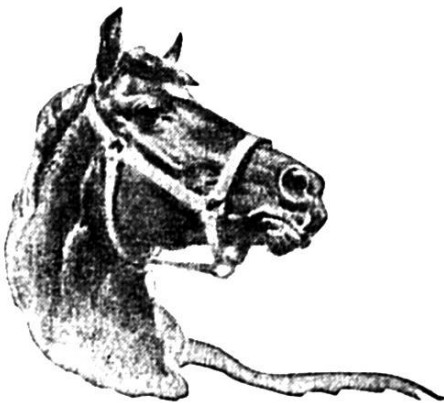
Elle comporte la traduction de deux textes :

1. Comment le diable fut trompé par un paysan de... (d'après Rabelais) ;
2. L'histoire de Guillaume Tell (d'après Louis Favrat) ;
3. A titre facultatif : l'adaptation très libre de La Chèvre de M. Seguin, d'Alphonse Daudet (3 à 4 pages dactylographiées).

Une dizaine des meilleures traductions patoises seront réunies sur un disque qui sera offert aux amateurs des « vieux parlers ».

Ce qui importe, dans ce concours, c'est la qualité du patois. Les concurrents devront donc chercher les expressions les plus authentiquement patoises pour rendre le texte français, soigner la construction de leurs phrases, éviter les calques (transposition du texte français, mot à mot, en patois).

Les textes à traduire nous étant parvenus trop tard pour être publiés dans le Conteur romand, et le délai pour l'envoi des manuscrits venant à échéance le 31 janvier 1958 (délai trop court — ô combien — Réd.), nous prions les patoisants que cette « enquête-concours » — très utile pour la comparaison de nos patois — intéresse, de les demander à M. Fernand-Louis Blanc, Radio-Lausanne (Archives sonores), La Sallaz/Lausanne.



Mutuelle Chevaline Suisse

Société Mutuelle d'assurance générale des animaux

Fondée en 1901

9000 sociétaires - Fr. 48 000 000.— capital assuré

Assure à des conditions avantageuses

les chevaux
les taureaux reproducteurs
le bétail d'élevage
les chiens

Toutes assurances annuelles ou temporaires

Renseignements :

auprès de l'agent général pour le canton de Vaud : M. Constant Duc, Lausanne, Téléphone (021) 23 77 38, ou au Siège social, pl. Benjamin-Constant 2, Lausanne, Téléphone (021) 23 04 21.